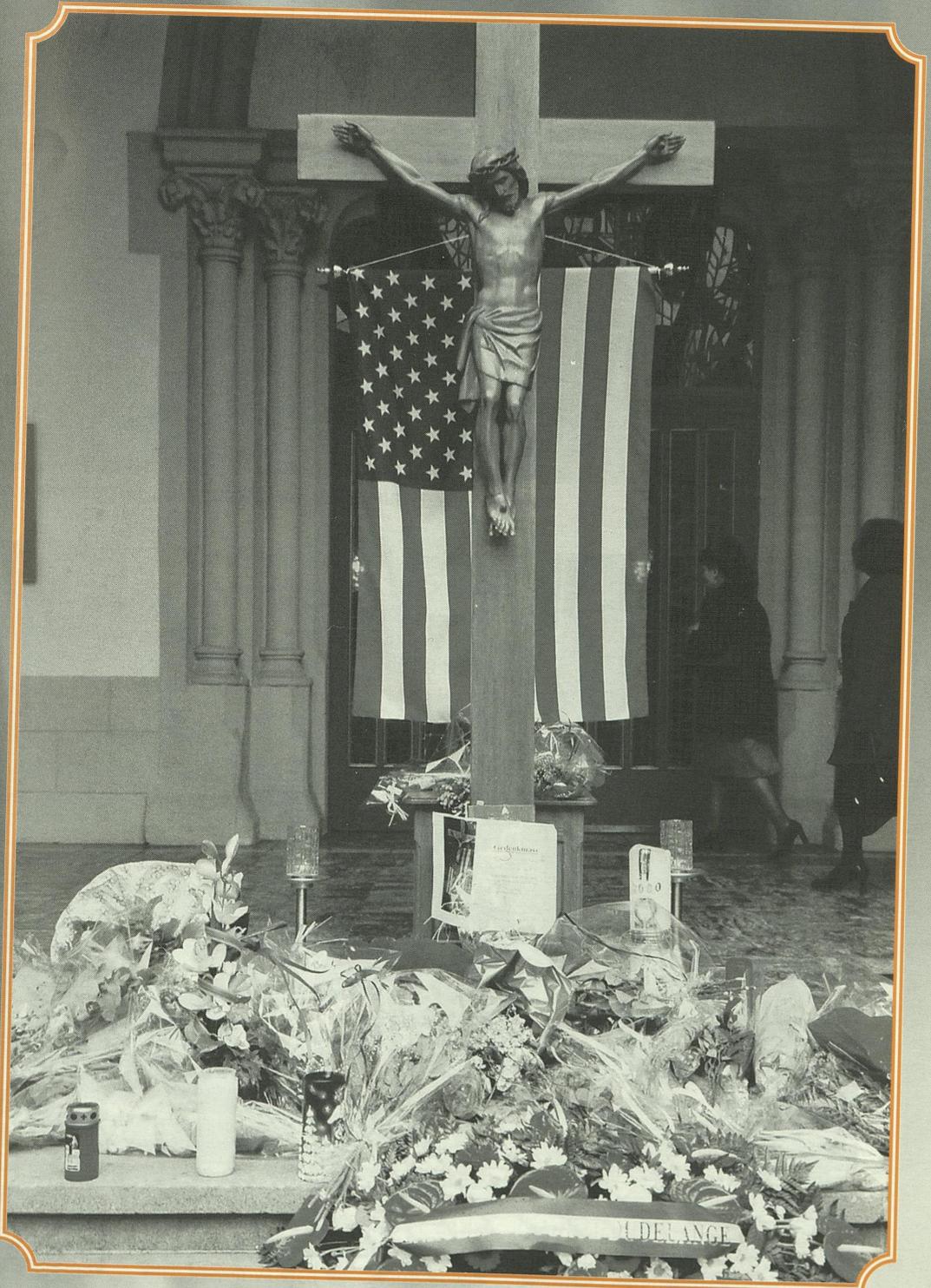


LES

# SACRIFIÉS

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



Depuis le 12 septembre 2001, une croix sur le parvis de l'église de Dudelange avec un arrangement de fleurs des Enrôlés de Force, section de Dudelange.

Un merci à nos libérateurs.

5 2001

octobre  
41<sup>e</sup> année

# 9. September 2001, Nationaler Gedenktag der Zwangsrekrutierten in der Hauptstadt Luxemburg

Die Zwangsrekrutierten erinnern sich wiederum am „Baueresonndeg“ ihrer gefallenen und vermissten Kameraden anlässlich ihrer „Journée commémorative“, zusammen mit den „Survivants des Enrôlés de force“, der „Amicale des anciens de Tambow“ sowie der Sektionen über Land.

Es war die Erinnerung an jenen denkwürdigen „Fouersonndeg“ 1942, als Gauleiter Gustav Simon die allgemeine Wehrpflicht für die jungen Männer der Jahrgänge 1920-1924 verkündete. Die Jahrgänge 1925 bis 1927 sollten Monate später folgen. Es war das Todesurteil für viele Jungen, die später nicht mehr aus dem Inferno heimkehren sollten, und viele Familien wurden somit in tiefes Unglück gestürzt und sollten sich nicht mehr von diesem Schock erholen.

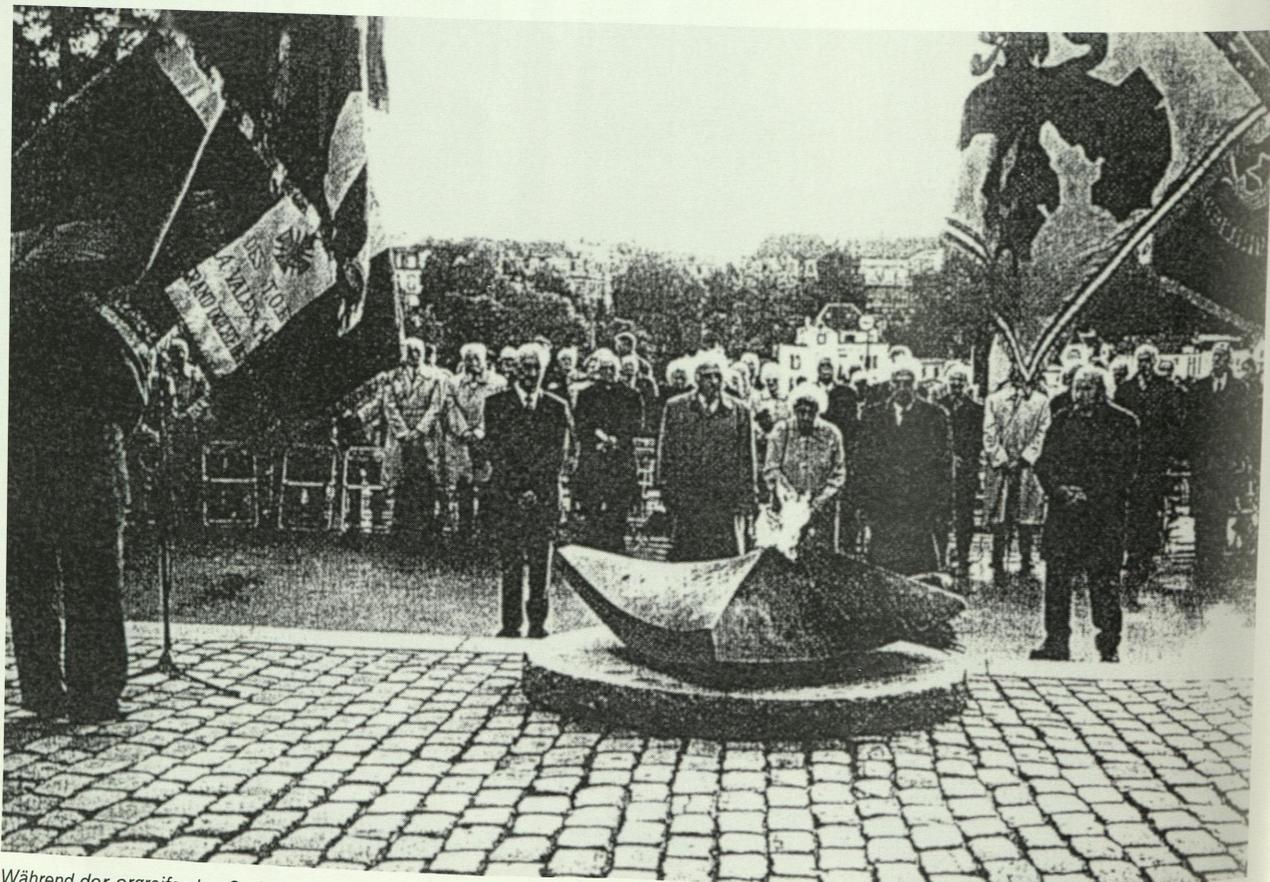
Die folgenden Streiks und Arbeitsniederlegungen, gefolgt von den Repressalien des Besatzers, Verhaftungen, Hinrichtungen und Umsiedlungen sollten das Leid des Luxemburger Volkes noch ins Unermessliche steigern.

Die Erinnerungsfeiern begannen am frühen Nachmittag beim „Mémorial de la Déportation“ im Bahnhof Hollerich mit einer Kranzniederlegung. Danach wurden Blumen niedergelegt mit den Vertretern der Eisenbahngesellschaft beim „Monument vun den Eisebunner“ im Bahnhof Luxemburg. Beide Male wurde die „Sonnerie aux morts“ vorgetragen von „clairon d'honneur“ Johny Schmit und Edmond Faber.

In der Herz-Jesu-Kirche feierten in Anwesenheit von Erzbischof Mgr.

Fernand Franck, Chanoine André Heiderscheid und die Geistlichen Robert Brosius, François Reding und Georges Gevigné die Eucharistie. Der Feier wohnten Jos. Weirich und die Verantwortlichen der VNEF, Gaston Junck, Präsident der Tambower, Guy de Muysen, Präsident des „Mémorial de la Déportation“, Zwangsrekrutierte und deren Familienangehörigen sowie zahlreiche Ehrengäste bei, u. a. Kammerherr Germain Frantz als Vertreter der großherzoglichen Familie, Minister Henri Grethen, Deputierter Téid Stendebach, Nicolas Koob, Präsident der „Ëngesiddelten“ sowie Ceba-Präsident Camille Kohn.

Gesanglich wurde die feierliche Gedenkmesse vom Chor der Zwangsrekrutierten unter Leitung von Pol Nilles, an der Orgel begleitet von



Während der ergreifenden Gedenkzeremonie beim „Monument national de la Solidarité luxembourgeoise“



Die Gedenkfeierlichkeiten begannen mit einer Kranzniederlegung beim ehemaligen Bahnhof in Hollerich

Daniel Malnati, gestaltet. Für musikalische Einlagen sorgten Johny Schmit und Edmond Faber. Im Chor hatten sich die Fahnenträger mit den Fahnen aufgestellt.

## „HAL MAT ONS WUECHT“

Abbé André Heiderscheid dankte Erzbischof Mgr. Fernand Franck für die Anerkennung, die er den Zwangsrekrutierten entgegenbringt, und unterstrich, dass die Opfer der „Lëtzebuerger Jongen“ zur Identität unseres Landes beitragen. Der Geistliche erinnerte an die Einführung der Wehrpflicht, an die Personenbestandsaufnahmen und an die Befreiung durch die Amerikaner.

Weiter beleuchtete Chanoine André Heiderscheid den Fehltritt der Verantwortlichen in Sachen „Gëlle Fra“, der als Warnung zu erhöhter Wachsamkeit und als Aufforderung zur Verteidigung unantastbarer Werte, die unsern Platz in Europa sichern, gewertet werden müsse, damit die Opfer der Zwangsrekrutierten, der Gefallenen, der Vermissten und aller Resistenzler nicht umsonst gewesen sind.

Bezugnehmend auf die diesjährige Oktave unter dem Motto „Kuck, deng Mamm“, umriss Chanoine André Heiderscheid das Leben und die Opfer der Luxemburger Mütter, deren Söhne und Töchter ihr Leben für unsere Heimat opferten, und schloss seine ergreifende Predigt mit den Worten: „Léif Mamm, hal mat ons Wuecht am Lëtzebuerger Land!“

Nach dem Gedenkgottesdienst zogen die Teilnehmer der verschiedenen Organisationen, angeführt von der Garnisonsmusik aus Diekirch unter der Leitung von Albert Kayser und den Fahnenträgern zum „Kanounenhiwwel“ bei das „Monument national de la Solidarité luxembourgeoise“. Hier konnte Sekretär Jim Bolmer weitere Ehrengäste begrüßen, u. a. Außenministerin Lydie Polfer, Stadtschöffe Claude Wiseler, die Vertreter der drei Religionsgemeinschaften, Vertreter des CNR, der Anciens Combattants 1938-45 et des forces des Nations unies, der Croix de Guerre et de la Valeur militaire, des Comité Auschwitz, der Invalides de Guerre sowie Vertreter des Jugendclubs Ell, ehe er

diese Worte an die Versammelten richtete:

*Dir Dammen an dir Hären –  
Komerodinnen a Komeroden*

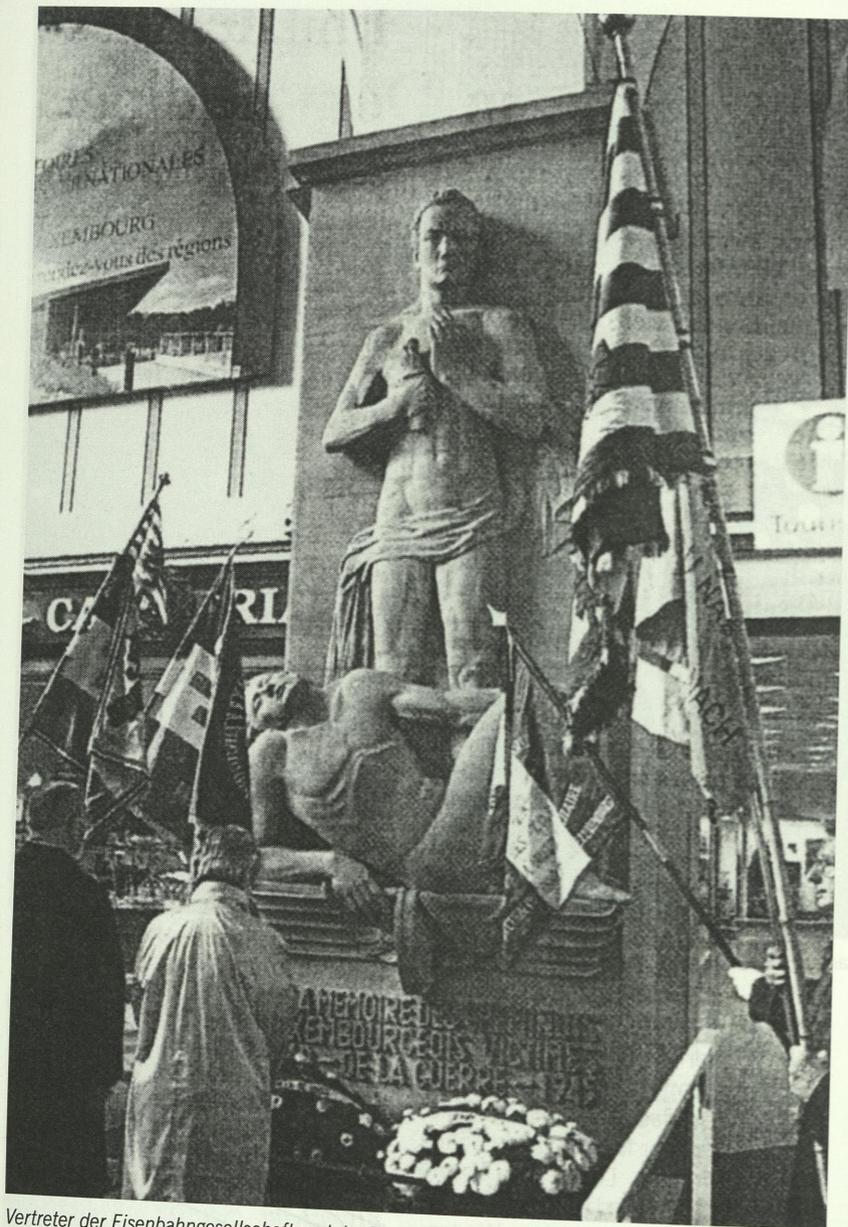
*Getrei onser Traditioun hu mir  
eis och haut erëm zesummefond,  
fir äis un den 59. Anniversaire  
vun dem „Schwaarze Sonndeg“ den  
30. August 1942 ze erënnere.*

*Eis Präsenz vun haut soll eng  
Äntwert sinn op eng Fro, déi a leschter  
Zäit ëmmer méi un eis erugedroe  
gëtt, wou et heescht: „Mä gitt dir iech  
dann ni“?*

*Ons Devise ass kloer, soulang eis  
Gesondheet äis et erlaabt, si mir op  
Baueresonndeg an der Stad.*

*Mir kënnen, wëllen an duerfen net  
vergiessen, dat wär Verrot un eise  
gefallen an ermuerete Komeroden, dat  
wär och eiser Geschicht e schlechten  
Déngscht geleescht.*

*Nodeem um 3 Auer Blumme  
beim Mémorial de la Déportation zu  
Hollerech an duerno an der Gare  
Centrale néiergeluegt goufen, no-  
deem a Präsenz vum Mgr. Fernand*



Vertreter der Eisenbahngesellschaft und der Zwangsrekrutierten gedachten der Opfer des Zweiten Weltkrieges mit einer Kranzniederlegung vor dem Totendenkmal im hauptstädtischen Bahnhofsgebäude

Franck, Erzbischof vu Lëtzebuerg, eis geeschtlech Komeroden an der Garer Kierch eng feierlech Mass zelebréiert hunn, zum Gedenken un eis gefalen, verstuerwe Komerodinnen a Komeroden, souwéi un all Naziaffer, komme mir elo zur Ofschlosszeremonie.

Hei op dem geschichtsträchtegen Kanounenhiwwel – eng vun deene schéinste Plazen aus der Stad – ass de Monument national de la Solidarité, am Joer 1971 inauguréiert ginn! Mir als Organisatioun sinn nach haut houfreg an dankbar, dass mir un der Realisatioun vun deem „Centre de recueillement par excellence“ aktiv bedeelegt waren.

Wa mir op deem Site stinn a mir maachen eng Rétrospektive op d'Joeren 1940 bis 1945, da gesi mir e Lëtzebuerges Land, dat a Kette luch. Zwang, Terror an Ennerdréckung waren Tromp; Gedanken alleng waren nach fräi!

Oprecht Lëtzebuerges hunn dem Preis de Kapp duergehal, sinn awer dofir am Prisong oder KZ gepisakt an ermuerd ginn. D'Jude si verschleeft ginn an nëmme eng Handvoll huet Lëtzebuerg erëmgessinn. D'Meedercher an d'Jongen goufen an den Aarbechtdéngscht gepresst an uschléissend sinn d'Jongen – ronn 12 000 ware viséiert – a preisesche Kasären verhonzt a verdommt ginn.

Iwwer 3 000 sinn ni méi heem komm!

Vill awer konnte verstoppt ginn oder am Maquis verschwannen, oder sech esouguer bis zu den alliierten Arméien duerchschoen. D'Elteren oder d'Familljen vun den Déserteuren resp. Refraktären goufe mat der Sippenhaft beluegt, dat huet dann Em-siedlung bedeit.

21 Leit aus dem Vollék, déi bei der Verkënnegung vun dem Ukas den 30. August 1942 protestéiert hunn, sinn als „Rädelsführer“ vum Generalstreik verhaft an zum Dout kondamnéiert ginn; dat vun engem dubiose „Standgeriicht“.

Mat deene Gedanken an Erënnerunge komme mir bei dëst Monument, dat fir eis e Fanal vu Fräiheet an Heemechtléift bedeit.

Anersäits ass et awer e symbolesch Graf fir déi Dausende Lëtzebuerges, déi net am Heemechtléift dem begreuwe leien.

Dëst Monument ass fir deen Zweck kreéiert ginn, et ass en Unikat a soll dat och bleiwen. Et besteet net nëmme aus Beton a Glas, et huet eng Séil an et späichert e Stéck lëtzebuergesch Geschicht aus enger heroischer an zugläich enger tragescher Epoch.

Dofir géife mir eis och mat alle legale Mëttel wieren, wann op deem Site eng Diskriminéierung, eng Verschandelung, Vergewaltigung oder Profanéierung, wéi kierzlech bei der Gëlle Fra, sollt passéieren, well och mat dem Drockmëttel vun irgend enger Konschtrichtung, géinge mir eis net ennerkréie loossen.

Vun deene Generatiounen, déi no eis kommen, verlaange mir, dass si dese Site, an deem Sënn mat dem néidege Respekt a Verständnis iwwerhuelen a weiderginn.

Mir sin dofir frou, haut als Gaa-schtriedner de Vizepräsident vun der Regierung a Minister vun den Affaires étrangères, d'Madame Lydie Polfer, bei eis ze hunn an hir eis Doléancen mat op de Wee ze ginn. D'Madame Polfer, där hire Papp, de Camille Polfer, en Enrôlé de Force-Komerod war, huet bestëmmt Verständnis fir eis. Dat beweist si duerch hir Präsenz hei, a mir soen hir merci, well si ass agespronge fir de Minister Henri

Grethen, deen haut hei sollt stoen, deen awer just haut onst Land op enger wichtiger Konferenz sollt verrieden. Hei verlaangt awer eis stresseg Zäit an där mir liewen, eng Ajoute.

Wéi dir alleguer selwer gemierkt hutt, ass de Minister Grethen awer elo selwer bei äis. Hien as direkt no senger Aufgab zu Hanoi an de Fliger geklomm an en ass wahrscheinlechouni Émwee, iwwer dës oder déi Vakanzeninsel am Virmëtteg ukomm. Hien huet trotz deene Strapazen drop gehal, fir hei um Kanounenhiwwel bei eis ze sinn an dat éiert hien.

Dat ännert elo näischt am Programm an esou behale mir de Minister Henri Grethen an der Réserve fir eng nächst Journée!

Gastrednerin Madame Lydie Polfer würdigte die Opfer der Zwangsrekrutierung als einen festen Bestandteil

unserer Identität. Sie hob den hohen Stellenwert dieser Opfer sowie die Opfer der Resistenzler hervor, die allesamt zur Anerkennung Luxemburgs in Europa und in der ganzen Welt beigetragen haben. Persönlich fühle sie sich den Zwangsrekrutierten sehr nahe, da ihr Vater auch zu diesen gehörte. (Camille Polfer kehrte erst am 7. Dezember 1945 mit der letzten großen Gruppe aus russischer Gefangenschaft zurück.) Sie unterstrich, dass in dieser unruhigen Zeit die Anerkennung der Opfer an die heutige Jugend weitergegeben werden muss. Sie schloss mit den Dankesworten der 14. Station des Diekircher Kreuzweges, der „Médaille de la reconnaissance nationale“, wo es da heißt:

Ons Jonge soe merci – Merci de Familljen, déi eis Refraktären enner Liewensgefar verstoppt hunn – Merci de Resistenzler, déi fir d'Jonge ge-

streikt a geschafft hunn, déi an Konzentratiounslager an an den Dout gaange sën. Merci de Passeuren, déi si an eng Stopp an iwwer d'Grenz gefouert hunn. Merci den Alliierten, déi si befreit hunn. Merci alle Lëtzebuerges, déi em si gebaangt a fir si gebiet hunn.

Bei der ewigen Flamme wurden anschließend Blumen niedergelegt. Nach der „Sonnerie aux morts“ und des Chorals „Les Sacrifiés“, gespielt von der „Garnisounsmusek“, sprachen die Vertreter der drei Konfessionen, Chanoine André Heiderscheid, Pastor Michel Faullimmel und Großrabbiner Joseph Sayagh, die ökumenischen Gebete. Mit der „Heemecht“ wurde die „Journée commémorative nationale des Enrôlés de force“ abgeschlossen.

Fotos: N. Gillen



Commemoratiounsdag, 7. Oktober: De Präsident Jos. Weirich stellt dem Grand-Duc Henri Komiteesmembere vun Zwangsrekrutéierte vir

## Besuch des Vertreters des „Office économique et culturel de Taipei“

cw – Am 16. September besichtigte Ching-Yuen Yang, seit 1999 Vertreter des „Office économique et culturel de Taipei“ in Luxemburg, das „Mémorial de la déportation“ in Hollerich.

Jos Weirich, Präsident der „Enrôlés de force“ und Vizepräsident der Gedenkstätte, sowie Nikki Koob, Vorsitzender der „Association des déportés politiques“, führten durch die Ausstellung. Des Weiteren waren Nic. Champagne, Jean Pirrotte und der Assistent von Ching-Yuen Yang zugegen.

Nikki Koob, der als kleiner Junge 20 Monate in einem Deportationslager verbrachte – ein Familienmitglied hatte den Wehrdienst verweigert – leitete durch den Rest der Ausstellung. „Die Deportation begann am 17. September 1942 und wurde erst im August 1944 durch die Befreiung durch die Alliierten beendet. 1300 Familien resp. mehr als 4 000 Personen wurden verbannt. Sogar acht Tage vor Einzug der Amerikaner wurden noch Luxemburger in den Osten verfrachtet.“

Als der französischsprachige Ching-Yuen Yang die Radioansprache



Jos Weirich, Ching-Yuen Yang und sein Assistent sowie Nikki Koob (v.l.n.r.)

(Photo: Henri Sibener)

vom 13. September 1942 mit der Nationalhymne im Hintergrund hörte, war er trotz der ihm unverständlichen Sprache und der ihm relativ fremden Kultur sichtlich gerührt. Der Vertreter der Republik China zeigte sich während der ganzen Visite äußerst inter-

essiert am Schicksal der Luxemburger im Zweiten Weltkrieg. Nach der einstündigen Visite meinte er, erneut sei ihm die Grausamkeit des Krieges vor Augen gehalten worden. Und er könne nur allen Opfern seine tiefste Sympathie aussprechen.

## René Schiltz †

(MaG) – Lieutenant-Colonel René Schiltz, ehemaliger Kommandant des „Centre d'instruction militaire“ in Diekirch, ist tot. Der angesehene Offizier wurde 79 Jahre alt.

René Schiltz hatte am 15. Februar 1976 das Kommando der Militärschule (CIM) auf Herrenberg übernommen, eine Funktion, die er bis zu seinem Ausscheiden aus der Armee im Jahre 1977 innehatte.

Die militärische Laufbahn von René Schiltz begann während der Befreiung Luxemburgs durch die Amerikaner. Damals meldete sich der junge



Mann freiwillig zum Dienst in die US-Einheiten, wo er unter anderem wertvolle Dienste als Übersetzer in der 5th Armored Division leistete.

Während der Nazi-Okkupation war René Schiltz aktiv in der Ettelbrücker Resistenz (LPL) tätig. Dies bis zu seiner Zwangsrekrutierung. 1943 desertierte er aus der Wehrmacht und versteckte sich bis zur Befreiung mit anderen Leidensgenossen in der Pfaffenthaler Kirche.

Wie bereits erwähnt, schloss sich René Schiltz 1944 den US-Truppen an. 1945 ging er dann zur Ausbildung nach Großbritannien, wo er als Offiziersaspirant in Sandhurst aufgenommen wurde. Seine Ausbildung setzte er in Brüssel an der „Ecole royale mi-

litaire“ fort, wo er das Leutnant-Patent erwarb. Bei Fortbildungskursen in den Vereinigten Staaten und in Deutschland wurde René Schiltz auf höhere Generalstabsaufgaben vorbereitet.

In der Garnison Bitburg wirkte der junge Offizier Schiltz als letzter luxemburgischer Bataillonskommandant. Auf Herrenberg war er anschließend Chef der Kadernschule, Sportoffizier und Erziehungsverantwortlicher, eine

Funktion, in der ihn viele junge Luxemburger schätzen lernten. Es war gerade seine menschliche Seite, die den unverwechselbaren Stil von Lieutenant-Colonel René Schiltz ausmachte.

Auch in Sportkreisen war der nunmehr Verstorbene kein Unbekannter. Nach seiner aktiven Laufbahn beim Militär war er von 1977 bis 1990 Präsident der Basketballföderation.

Eine besondere Beziehung hatte René Schiltz auch zur Zwangsrekrutierten-Föderation, war er behilflich beim Prozess gegen den Holländer Martin Ros (Buchtitel: Schakale des 3. Reiches) sowie bei der Realisation des Videofilmes iwwer d'Refraktären, déi am Pafendaller Kierchtuerm verstoppt waren vun 1943-1944. Wir entbieten der Familie unser tiefempfundenes Beileid.

## Erstes Konveniat der Zwangsrekrutierten in Ell

Auf Einladung des „Club des Jeunes“ aus Ell trafen sich die Zwangsrekrutierten aus dem ganzen Land am 16. September zu ihrem ersten Konveniat in Ell.

Gut 100 Mitglieder versammelten sich vor dem Totendenkmal, wo der Schöffenrat der Gemeinde zusammen mit Vertretern des „Club des Jeunes“ und der Zwangsrekrutierten Blumen niederlegten, um ihrer verstorbenen Kameraden zu gedenken.

Nach dem Abspielen der „Sonnerie aux morts“ sangen alle Versammelten die Nationalhymne.

Anschließend begrüßte der Präsident des „Club des Jeunes“, Laurent Diederich, die Gäste und bat sie, der Terroropfer in Amerika zu gedenken.

Er drückte dabei die Hoffnung aus, dass die Verantwortlichen in Amerika und in der ganzen westlichen zivilisierten Welt es meistern werden, den schrecklichen Terror zu bekämpfen, ohne dadurch den Weltfrieden in Gefahr zu bringen.

Dann bedankte er sich bei den Mitgliedern für ihre Unterstützung bei der Ausgabe ihrer Bücher über den Zweiten Weltkrieg und wünschte allen einen angenehmen Nachmittag mit Spezialitäten aus dem Naturpark Obersauer.

Im Namen der Gemeindeverwaltung begrüßte Bürgermeister Jos Thill die Gäste und stellte seine Gemeinde als eine der kleinsten aber auch eine der schönsten des Landes vor.

Die Gemeinde sei vor allem eine lebendige Gemeinde, durch die Einwohner, die hier arbeiten und wohnen und besonders durch die Vereine.

Dann war es der Präsident der Zwangsrekrutierten, Jos Weirich, der sich beim „Club des Jeunes“ für die Organisation dieses Treffens bedankte.

Heute werde oft die Frage gestellt, ob es noch Sinn mache, solche Feiern zu organisieren und Blumen zum Gedenken niederzulegen. Dabei zitierte er dann Abbé André Heiderscheid, der bei der vergangenen Gedenkzeremonie alle aufgerufen habe, wachsam zu bleiben, da wir immer mehr Gefahr liefen, den Sinn für die vergangenen Kriegsgeschehen und die geleisteten Opfer zu verlieren.





## NOUVELLES DE TAMBOW

Notre association entreprendra au courant de l'année 2002 un voyage d'aide humanitaire à Tambow et Kirsanow. A Kirsanow, nous participerons aux frais de rénovation de l'hôpital pour enfants. D'après ce que nous avons pu constater durant notre dernier séjour en 2000, il y règne un grand besoin en matériel d'installation et médical.

Après avoir entendu les doléances du personnel médical, notre amicale a pris la décision de concentrer son aide cette année principalement à la localité de **Kirsanow**. Dans cette ville de 25.000 habitants, 38 de nos camarades sont décédés à l'hôpital et ont trouvé leur dernier repos au cimetière de la localité, dont les tombes sont entretenues par l'administration communale.

Comme les frais de notre projet sont considérables, nous comptons sur le soutien de nos membres et sympathisants. Des **dons** pourront être versés au CCP n° 24007-48 de l'Amicale des Anciens de Tambow, avec la mention «**Aide aux enfants malades de Kirsanow**».

P.S.: Un programme détaillé sur notre voyage en Russie sera publié dans un des prochains bulletins.

## ANECDOTES DE TAMBOW

Ci-dessous quelques phrases très intéressantes tirées du livre de l'Alsacien Armand Zahner, ancien prisonnier du camp de Tambow, concernant la solidarité des Luxembourgeois de ce même camp.

La cuisine, nous l'avons dit, avait été confiée aux Luxembourgeois, dont la solidarité était telle qu'ils consti-

tuaient un petit état dans l'état. J'ai toujours admiré l'homogénéité de ces admirables Luxembourgeois, qui, à Tambow, ont donné un aussi magnifique exemple de solidarité. La cuisine était leur royaume et personne n'aurait songé à les en déloger, tellement ils avaient su s'affirmer. Il me plaît de leur rendre, ici, hommage pour cette entente indéfectible, que pour ma part j'ai toujours admirée profondément et

que je me suis toujours efforcé de cultiver dans notre baraque. Plus tard, avec la disparition des grands froids, il fut encore un domaine où ces garçons surent s'affirmer très nettement: celui du sport en général et du football en particulier, à la plus grande satisfaction du «ministre des Sports», notre chef de bataillon, Schaeffer.

## APPEL

### un d'Members vum der Stater Sektioun vun den EdF

Fir den „Historique“ vun der Sektioun Lëtzebuerg-Stad kënnen opzestellen, feelen äis eng ganz Partie Donnöen an Daten, besonnesch aus der Grënnungszeit feelen se

äis. Ënner anerem och d'Nimm vu verschidde Präsidenten a wéi se der Rei no koumen, asw.

Wie vun eise Memberen erënnert sech nach a kann äis do weiderhëllef?

Wann Dir nach eppes wësst, da wire mir frou, wann Dir äis et matdeele géift. All Informatioun, a schéngt se nach esou onwichtig ze sinn, ass wëllkomm.

Schreift w.e.g. un d'Sekretariat vun der Sektioun Lëtzebuerg-Stad vun den EdF.

c/o Madame Mimy Deltgen,  
49, Zéissénger Strooss, L-1320 Lëtzebuerg-Stad, oder telefonéiert op den Nummer 48 10 09 (Sekretariat) oder rufft de Komiteesmember Emile Steffen un um Tel. 48 64 68.

Mir soen elo well villmools merci fir Är Hëllef.

## PARUTIONS

Vient de paraître un livre très intéressant de l'Alsacien André Hugel de Riquewihr, qui, pendant quatre années de recherches, a pu présenter sur 532 pages 149 tracts.

Ces tracts aériens soviétiques étaient destinés aux Alsaciens, Lorrains et Luxembourgeois obligés de servir dans la Wehrmacht de 1942 à 1945.

Vous pouvez vous procurer ce livre en vous adressant à l'Amicale des Anciens de Tambow, tél. 80 81 62.

Le comité «Non à la Gëlle Fra 2» a édité une revue reproduisant des articles des associations patriotiques et des personnes qui avaient pris position contre la «Gëlle Fra 2», avec des photos historiques et des interventions du comité de coordination.

Les pages couverture sont imprimées en couleur. Le prix par exemplaire est de 250 francs.

Pour toute commande, le montant de 250 F est à virer au CCPL n° 32267-63 de M. Jacques Roth.

## Aus unseren Zuschriften:

Bezüglich der Veröffentlichung eines historischen Dokumentes unter dem Titel „Vergangenheit, Erinnerung und Zukunft“ in „Les Sacrifiés“ Nr. 4/2001 sind uns einige Zuschriften zugestellt worden:

*Dazu Folgendes:*

Aus den zwei angeführten authentischen Dokumenten oder Begebenheiten wurden Napoleon und Hitler, im wahrsten Sinne des Wortes, nicht gleichgestellt! Zwischen dem 18. und 20. Jahrhundert liegen Welten.

Wir beschränken uns lediglich auf das angesprochene Datum, das uns

als Betroffene, an unsern schweren Gang und an die noch schwerer zu treffende Entscheidung erinnert mit seinen Drohungen, Empfehlungen und Versprechen.

„Jonge gitt, soss ginn är Familljen emgesiedelt!“

Zu dem verunglückten Russlandfeldzug sei bemerkt dass von den 15 000 Konskribierten partis sous le drapeau tricolore, 5 000 seulement rentrèrent, ins damalige „Département des Forêts“. Vergessen wollen wir dabei nicht die 10 000 Mütter, die vergebens auf ihre Söhne warteten. Erinnerungen werden wach!

Was unsere Schlussbemerkung „Behüt uns Gott vor einem – Jamais deux sans trois –“ anbelangt, so waren auch wir am 11.9.2001 fassungslos und tief erschüttert.

Wie allen Luxemburger Bürgern, steht auch uns das Recht der freien Meinungsäußerung zu.

In diesem Zusammenhang möchten wir verweisen auf Dr. P. J. Muller (Tatsachen aus der Geschichte des Luxemburger Landes), Seite 80, die Fremdherrschaft 1443-1815. Es gab zu jenen Zeiten Statthalter und Quislinge. „Im Westen nichts Neues“. Oder? Die Redaktion

## DOKUMENTATION OBERSALZBERG ORTS- UND ZEITGESCHICHTE NR. 4 2001

Hier die mit Spannung erwartete Antwort auf meine E-Mail an das Institut für Zeitgeschichte:

Betreff: Fw: die tödliche Utopie

Datum: Mon., 10. Sept. 2001, 15.03.25 + 0200

Von: „Albert Feiber“; feiber@ifz-muenchen.de,

An: yolande.kohn@ci.educ.lu

Sehr geehrte Frau Kohn,

vielen Dank für Ihre E-Mail und Ihre Kritik an der Ausstellung. Die urlaubsbedingte späte Antwort bitte ich zu entschuldigen. Selbstverständlich können sowohl Ausstellung als auch der Begleitband zur Dokumentation Obersalzberg nicht den ganzen Nationalsozialismus erschöpfend behandeln und weisen daher notgedrungen viele Lücken auf.

In der Tat war uns jedoch dieses „Detail“ der Luxemburger Geschichte, von der Sie berichten, nicht bewusst.

Wir haben Ihre E-Mail jedoch als Anregung für eine ggf. anstehende Überarbeitung und Ergänzung notiert.

Mit freundlichen Grüßen

Albert A. Feiber

Albert A. Feiber M.A.

Institut für Zeitgeschichte Dokumentation Obersalzberg

Leondrodstr. 46b

D-80636 München

Tel. 089/12688-173 • Fax 089/1231727

feiber@ifz-muenchen.de

www.obersalzberg.de

Tel. 08652/94 79 64 • Fax 08652/92 79 63

Zur Kenntnisnahme – Mme Yolande Kohn ist Mitarbeiterin im „Les Sacrifiés“.

## 7. Dezember 1945

### Léif Dammen, wäert Komeroden!

Um 7. Dezember 1945, also viru 56 Joer, koume mir aus Russland heem. Mir wëllen dësen Dag erëm feierlech gestalten an an enger Gedenkmass all eise Komeroden, déi d'Gléck net haten, mat heem ze kommen, an och all deenen, déi äis an der Zwëschenzeit scho verlooss hunn, ze gedenken. Zu dëser Journée sinn all Komerode mat hiren Dammen, Witfraen a Familljemember invitéiert.

### De Programm vum Samschdeg, 8. Dezember 2001

- 10.20 Auer Rendez-vous um Kanounenhiwwel
  - 10.30 Auer Blummennidderleeë beim Monument de la Solidarité Luxembourgeoise
  - 11.00 Auer Gedenkmass an der Kierch Sacré-Coeur Lëtzebuerg-Gare fir all eis verstuerwe Komeroden, duerno Photo um Parvis vun der Kierch
  - 12.15 Auer Apéritif am Hôtel International vis-à-vis vun der Gare
  - 12.45 Auer Mëttegiessen zesummen
- Detaillier heizou kritt Dir op enger perséinlecher Invitatioun. Weideres gitt Dir gewuer um Telephon 33 60 30, Norbert Melcher, Steesel.

## 33. Jahrestreffen der Amicale Gembitz-Deutschwalde

In Wasserbillig hielt am 26. Mai der Freundeskreis Gembitz-Deutschwalde sein 33. Jahreskonveniat ab. Die überlebenden „Ehemaligen“, die vor 57 Jahren zu rund 200 nach Gembitz und Deutschwalde in Mittelpolen zwangsverschleppt worden waren, hatten sich zahlreich mit ihren Damen eingefunden, so dass die stattliche Runde von sechzig Teilnehmern zustande kam.

Der Jahrestag begann traditionsgemäß mit einer Messfeier – in der Wasserbilliger Kirche. Sie wurde zelebriert von den Kameraden André Heiderscheid und Michel Behm.

An der Messe nahm auch Föderationspräsident Jos. Weirich sowie, von den Lokalautoritäten, Schöffe Aly Leonardy teil. Eine ansehnliche Zahl von erprobten EdF-Sängern, über die Amicale G.-D. hinaus, gab dem Gottesdienst unter der Stabführung von Oscar Leonardy, auch ein gewesener Zwangsrekrutierter, eine ganz und gar feierliche Note. An der Orgel fungierte auf bekannt meisterhafte Art der Organist der Kathedrale, Carlo Hommel, Sohn von André Hommel, aus dem Vorstand der Amicale G.-D.

In seiner Ansprache erinnerte André Heiderscheid einmal mehr an unsere Toten, die es zu ehren gelte und deren Andenken vor jedweder Verunglimpfung und drohendem Vergessen zu bewahren uns bis an unser Ende hohe Pflicht bleiben müsse. Deshalb sollten gerade wir, die Jüngsten, nicht müde werden, zur Stelle zu sein, wenn es Not tue. Denn aus dem Opfer derer, die für uns starben, leben wir und lebt das neue Luxemburg. Auch die Haltung der Dankbarkeit, dass ein gutes Geschick uns selbst schließlich heimkommen ließ, dürfe nie in unserem Leben ersterben.

Nach der Messfeier legten die Vertreter der Amicale ein herrliches Blumengebinde beim Monument aux Morts nieder. Zur Ehrung der Toten,



denen wir verdanken, dass es wieder ein freies Luxemburg gibt, wurde die erste und die vierte Strophe der Heemecht gesungen.

Dann war Empfang auf der Gemeinde, wo, in Vertretung des verhinderten Bürgermeisters Stefanetti, die Schöffen Leonardy und Laurent die Honneurs machten. Erster Schöffe Aly Leonardy stellte nicht nur seine Redegewandtheit, seine Sprachkenntnisse und sein Wissen um Geschichte und derzeitige Realität der Heimatgemeinde unter Beweis, sondern auch sein Einfühlungsvermögen in das, was ehemalige Zwangsrekrutierte bis heute bewegt.

Amicale-Präsident Vic. Graaff bedankte sich in gekonnter Weise, „gewusst wie“, im Namen aller und überreichte dem Ersten Schöffen das Gedenkbuch der Amicale als Erinnerungsgeschenk. Die sympathische Feier im Gemeindesaal der Stadt mit – für uns und das Land – zwei wichtigen historischen Brücken (!) klang aus mit dem Ehrenwein und dem Versprechen, demnächst wieder in Wasserbillig Station zu machen.

Anschließend begaben sich die Gäste ins Restaurant Kinnen, wo die Generalversammlung der Amicale stattfand und danach zu Mittag gegessen wurde..

Die Generalversammlung begann mit der traditionellen Gedenkminute für unsere Toten, deren es von Jahr zu Jahr mehr wird. Problemlos ging danach die statutarische Versammlung über die Bühne. Und das Haus Kinnen machte aus dem, was folgte, ein Festessen, so dass das Wasserbilliger Konveniat – dem verunfallten Lokal-„Vertreter“ unseres Kreises wurde jede Menge an Besserung wünschen ausgesprochen – schließlich einen besonderen Platz in der Erinnerung der Amicale behaupten wird.

### Gëlle Fra Nr. 2

Unseren selbsternannten Kunstkennern seien diese kleine Weisheiten ins Tagebuch geschrieben:

*Erich Kästner meinte:*

**„Die Dummheiten wechseln, aber die Dummheit bleibt bestehen“.**

*Pablo Picasso meinte von sich:*

**„Wenn ich wüsste, was Kunst ist, würde ich es für mich behalten“.**

Unsere Verantwortlichen in puncto Kunst haben Nachbedarf an Wissen!!!

André Heiderscheid:

## Zwangsrekrutiert

„Mein drittes Buch wider das Vergessen“

**Die Kriegsmemoiren von A. Heiderscheid umfassen damit 3 Bände:**

- I „Heimatflak“ und RAD mit der Meuterei von Schulzenheim (Polen) am 19. Oktober 1944.  
– Im Anhang wird dort auch Sonnenburg/Slonsk mit seinen wenigstens 91 ermordeten „Lëtzeburger Jongen“ dokumentiert.  
Bd. I ist wieder vorrätig. • **Ladenpreis: 1.400 F / 34,71 €**
- II Bd. 2 behandelt in zwei Großkapiteln die Kasernenzeit des Autors und die von rund 40 anderen Luxemburger Zwangsrekrutierten in Altenburg/Thüringen, sodann den Fronteinsatz von zwei Dutzend dieser „Jongen“ in Schlesien bis zum Finale, bis zum „Wojna kaputt“, der ersten Begegnung mit der Roten Armee.  
Bd. II ist noch vorrätig. • **Ladenpreis: 1.700 F / 42,14 €**
- III Bd. 3 bezeugt die Zeit in der sowjetrussischen Gefangenschaft, sodann die Heimkehr des Autors und seiner Leidensgenossen, die von der Entlassung aus dem eigentlichen Kriegsgefangenenlager bis zur Ankunft in Luxemburg noch mehr als einen vollen Monat beansprucht hat.



**Aus dem umfangreichen Inhalt des 3. Bandes:**

#### I Kriegsgefangenschaft

Aus Böhmen zurück nach Glatz  
Von Glatz über Breslau nach Dyhernfurth  
Drei Monate Dyhernfurth

#### II Heimkehr

Oels/Olešnica  
Über Berlin nach Marienborn  
Helmstedt/Alversdorf: „Liberté, liberté chérie...“  
Über Hannover nach Bedburg-Hau, dann über Brüssel/Uccle, Kleinbettingen nach Luxemburg  
Doheim!

Die Zwangsrekrutierung in meinem Leben  
Die Zwangsrekrutierung und mein Weg zum Priestertum  
Spätere Pilgerreisen nach Osten und Spurensuche vor Ort

**In insgesamt sieben Anlagen wird sodann in Bd. 3 Folgendes dokumentiert:**

D'Grande-Duchesse Charlotte an d'Zwangsrekrutierung – In sowjetrussischer Gefangenschaft / Andere Zeugnisse – Tambow – Die Stimme eines Nachgeborenen – Erlebtes und Bedachtes – Die Heimkehrer vom 7. Dezember 1945 – In Sibirien – Zweimal bis Wladiwostok – Erinnerungen – Die letzten Luxemburger „Plennijs“ / Kriegsgefangenen in der Sowjetunion / Russland – Ehre, wem Ehre gebührt! – Der Gauleiter und die „Fahnenflüchtigen“ – Der Gauleiter und die Zwangsrekrutierung der Umgesiedelten – Sträfliche Unwissenheit oder böswillige Verleumdung? – Bilanz der Opfer: 1. Menschenverluste in zwei Weltkriegen; 2. Der II. Weltkrieg und Luxemburg; 3. Die Judenverfolgung in Luxemburg – „Nach schlimmer wéi d'SS“ – Wichtige Beschlüsse der Luxemburger Regierung: a) im Exil (London / Montréal); b) Nach der Befreiung des Landes (Luxemburg / London)

Band 3 umfasst 328 Seiten (22 x 28 cm) mit rund 360 Illustrationen, davon 50 vierfarbig.

**Der Ladenpreis beträgt 1.550 F / 38,42 €**

#### Aus Bd. 3:

„Wéi nëmme seelen eng Generatioun an der Geschicht vu Lëtzebuerg si mir eng Kéier gefuerdert a gezeechent ginn.

Zënterhir hu mir Zeegnes ze ginn an Zeien ze si vun deem, wat wierklech war a wéi et war.

Mir hunn, esou laang mir selwer liewen, d'Udenken ze éiere vun deenen, déi dout sinn, an ze bezeien, wat si gelidden an erdroen hunn.“

éditions  
**saint-paul**

Roger Valenne  
68, rue des Champs  
L-7218 Helmsange

Monsieur le Président  
Fédération des Enrôlés de Force  
5, rue de la Déportation  
L-1415 Luxembourg

### Monsieur le président,

Sur la vive insistence de camarades de combat rencontrés récemment, j'ai l'honneur de vous faire part d'un fait marquant de ma vie clandestine dans la résistance.

En effet, au début de l'année 1944, j'ai recueilli à Habay-la-Vieille, dans un bâtiment désaffecté du «Bua», trois enrôlés de force luxembourgeois, déserteurs de l'armée allemande. Je me suis risqué à «opérer» d'urgence le plus âgé qui était gravement blessé.

Comme le relate en détail l'article paru dans plusieurs quotidiens du pays (copie ci-jointe), qui n'a d'ailleurs reçu que quelques échos assez décevants, j'ai échappé «miraculeusement» aux perquisitions de la Gestapo. De toutes les situations dangereuses dans lesquelles j'ai été engagé, celle-ci a été, de loin, la plus périlleuse.

Aussi ai-je été vraiment interloqué par le manque d'intérêt manifesté par les autorités luxembourgeoises, étant donné qu'aucune réponse n'a été donnée à mes courriers adressés aux ministères concernés en 1945, 1946, 1952..., courriers par lesquels je tenais de m'informer de l'état de santé de mon «opéré».

Ce manque d'intérêt officiel rejoint la position similaire adoptée par les trois réfractaires qui ne se sont jamais préoccupés du sort de celui qui avait risqué sa vie pour sauver la leur.

Conscient d'avoir attendu aussi longtemps pour vous écrire, je vous prie d'agréer, Monsieur le président, l'expression de ma considération la plus distinguée.

*Monsieur Valenne, mam Numm Jean l'Aveugle, war deemols Chef de brigade vum „Mouvement national belge“ an Agent des Services de Renseignements. Hier wär frou, wann ee vun deenen Dräi him d'Suite vun deeër Operatioun kënnert berichten.*

### Diddelenger Amicale vun den Enrôlés de Force

## Expositioun 1940 bis elo

an der Annexe vum Stadhaus zu Diddeleng

Eng Expo mat historeschen Dokumentatiounen, sief et Fotoen, Bréiwer, Schrëftstécker, Propaganda- a Krichsmaterial.

Eng Expo ënnert dem Motto „Hir Affer waren net émsoss, aus dësen Affer ass eng Natioun entspross“.

Ee Vollek muss de Courage hunn, sech zu senger Mammesprooch ze bekennen. Ee Vollek, dat seng Sprooch opgëtt, gëtt sech selwer op.

**D'Ausstellung ass all Donneschdeg op  
vun 9 bis 11.30 Auer, an op Rendez-vous,  
Tel. 51 17 17, 51 43 89, 51 24 91.**

Den Expositiounsprogramm vun den Diddelenger „Enrôlés de force“ ass och am Internet:

[www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu) • User name: dudelange  
Passwuert: Website

La Ville – Histoire – Expo: Enrôlés de Force

Merci un de Gemengesekretär Jos Schmit

Jos Benoit, Gérant



### D'Amicale vun den ENRÔLÉS DE FORCE AUS DER GEMENG MONNERECH

ass am Trauer fir hire Komerod  
a Grënnungsmember vun der Sektioun

### Léon Breyer 1920-30.8.2001

Eis Sektioun verléiert mam Léo  
en treien a gudde Frënd.

Senger Fra an der Famill  
drécke mer eist häerzlechst Bäileed aus.

Leo, deng Frënn aus der Amicale  
vergiessen dech net.

De Comité

## D'Fräiheetskiller, d'Lëtzebuenger Parteien?

*Eise Lëtzebuenger Urspronk, eis geschichtlech Vergaangenheet, eis Sprooch an eis Kultur, kann ee weder ignoréieren, nach changéieren, nach nei uerdnen. Dëst mussen d'Zouwanderer a speziell gewësse Politiker sech bewusst sinn, dass si Bestoenes net ännere kënnen.*

D'Existenz vun eiser Lëtzebuenger Natioun ass nëmme dem solidarische Widerstand vun de Lëtzebuenger géint den nazisteschen Terror ze verdanken.

Ons Sprooch, d'Kultur, eis Traditiounen, d'Liewensweis, national Symboler, d'Nationalitéit an d'Geschicht, loosse mir ons weder duerch d'Parteien nach duerch d'Gesetzter a Reglementer verwässeren oder verbidden.

Säit 1945 gouf et op nationalem Plang nach kee Referendum. Et wär un der Zäit, dës Mëttel vun der Demo-

kratie, no dem Schwäizer Muster ze reglementéieren.

D'Parteien, déi dem Bierger all 5 Joer nëmme 1 Dag d'Soen resp. d'Gefill vun der Demokratie zougestoen, dës Parteien sollen a musse vum Lëtzebuenger Vollek désavouéiert ginn.

No enger parlamentarescher Ufrowor den 19. Abrëll 2001 gewuer ze ginn, dass hei am Land am Joer 2000, der geschriwwener Press folgend Steiersouen zougefloss sinn (fonction publique Nr. 140):

Luxemburger Wort	46 821 545.-
Tageblatt	35 367 693.-
Lëtzebuenger Journal	18 500 538.-
Zeitung vum Lëtzebuenger Vollek	11 110 187.-
Télécran	10 624 481.-
D'Lëtzebuenger Revue	10 392 783.-
Le Jeudi	9 024 825.-

D'Lëtzebuenger Land  
WOXX

7 591 130.-  
6 769 114.-

Et kënnert een eventuell nach mat dem Dropmaache vun eise Steiersuen d'accord sinn, wa subventionéiert Zeitungen bei hiren Informatiounen neutral an objektiv wäeren.

Handelt et sech net méi ëm Pressehëllef, oder nëmme ëm gezielt Manipulatiounen vun der öffentlecher Meenong?

Referendum heescht Demokratie.

Demokratie heescht net, wann d'Volk dat ee régéiert, engem net an de Krom passt, sech aus dem Ausland ee neit importéieren.

Wou d'Kommunikatiounen feelen, ginn et ëmmer Diffikultéiten.

De Sekretär vun der  
Sektoun Diddeleng  
Jos Benoit



D'Enrôlés de force, Sektioun Stesel waren drei Deeg am Naturpark Nordvogesen, Wissembourg, Cleebourg, Steinseltz, Haguenu, Betschdorf, Soufflenheim, Dabo, Plan incliné à Saverne. Eng wonnerbar kuerz Rees, déi esou schnell net vergiess gëtt.

# Sommaire

9. September 2001, Nationaler Gedenktag der Zwangsrekrutierten in der Hauptstadt Luxemburg .....	2
Besuch des Vertreters des „Office économique et culturel de Taipei“ .....	6
Erstes Konveniat der Zwangsrekrutierten in Ell .....	7
Amicale des Anciens de Tambow .....	9
Aus unseren Zuschriften .....	11
33. Jahrestreffen der Amicale Gembitz-Deutschwalde .....	12
Expositioun 1940 bis elo .....	14
D'Fräiheitskiller, d'Lëtzebuurger Parteien? .....	15

## Aus eiser Agenda

10 November 2001: Journée commémorative a Generalversammlung vun den Tambower.

8. Dezember 2001: Journée commémorative Libératioun aus russecher Gefaangeschaft 7. Dezember 1945.

26. Dezember 2001: Commémoratiounsmass mat Blummennidderleën zu Diddeleng.

## Neijoersgratulationen

Grad ewéi an deene vergaangene Joren publizéiere mir och dëst Joer Neijoersgratulationen am Bulletin „Les Sacrifiés“.

Jiddereen huet eng gutt Méiglechkeet, de komerodschaftleche Geescht an d'Solidaritéit vun den Enrôlés de force ze dokumentéieren.

Dir erspuert lech Méi an Zäit, wann der lech op eng vun deene Lëschte setze loost, déi de lokale Komiteesmemberen zur Verfügung gestallt goufen. Da sidd Dir sécher, net vergiess ze ginn.

Et geet natierlech och, wann Dir 100 Frang op de Postscheck-Konto 31329-95 vun der Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force, Luxembourg iwwerweist. Schreift Ären Numm an Adress däitlech w.e.g.

**Redaktiounsschluss fir N° 6/2001 vum SACRIFIÉS ass den 5. Dezember 2001.**

**Fédération des victimes du nazisme, enrôlés de force**, Association sans but lucratif –

Siège: 34A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, **boîte postale 2415, L-1024 Luxembourg**,  
**CCP 31329-95 – Banque internationale: 5-217/4546**

**Rédaction du bulletin bimestriel:** «Les sacrifiés», c/o **Norbert Melcher**  
1, Wisegässel, L-7333 Steesel, Tél. 33 60 30

**Distribution du bulletin «Les Sacrifiés»:** **Jules Giersch**  
14A, rue de Sélange, L-4965 Clemency, tél.: 50 21 37

**Service social aux enrôlés de force:** 3A, rue de la déportation, L-1415 Luxembourg, tél. 48 32 32.

**L'Amicale des anciens de Tambow**, secrétariat: L-8378 Kleinbettingen, 14, rue de Kahler, CCP 24007-48, tél. 39 60 39

**L'Association des enrôlés de force, victimes du nazisme**,  
secrétariat: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg,  
boîte postale 2115, L-1024 Luxembourg, CCP 31324-90

**Association des survivants des enrôlés de force, a.s.b.l.**, siège: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg.  
La correspondance est à adresser à Mme Josée Reeff, 11, rue de Moutfort, L-5355 Oetrange, tél. 35 00 14

**Impression:** saint-paul luxembourg